



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	2.º
Código da unidade curricular	PORT2102-221		
Nome da unidade curricular	Português IV		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	6	Horas lectivas presenciais	90h
Nome de docente	Ana Margarida N. da Silva	E-mail	s.anamargarida@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6337

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular tem como objetivo tornar os alunos utilizadores independentes da língua portuguesa e elevar o seu nível de português ao nível das competências das compreensões oral e escrita, assim como das produções oral e escrita, previstas para o nível B2. Para isso, o discente deve melhorar as suas capacidades de compreensão, i.e., saber analisar, distinguir diferentes registos de língua (corrente, familiar, cuidada), sintetizar e exprimir a sua opinião acerca de textos de temáticas e tipologias variadas; ao nível da expressão, o aluno deve melhorar a sua produção de discursos quer em termos de tipologia, quer em termos de extensão, quer mesmo em termos de complexidade dos temas abordados.

Simultaneamente, o discente deve continuar a reconhecer a importância do domínio da língua portuguesa na relação com o mundo e reforçar os princípios de uma educação intercultural potenciadora do respeito de Si e do Outro. Nesse sentido, as temáticas propostas serão progressivamente mais complexas e centrar-se-ão nas áreas da sociedade e da cultura.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Identificar a intencionalidade comunicativa de discursos variados sobre temas concretos e abstratos, assim como explicitar o sentido global, o tema e as ideias principais e/ou acessórias dos mesmos.
M2.	Identificar pontos de vista, justificando-os ou opondo-se.



M3.	Detetar características de discursos e a forma como estão estruturados.
M4.	Reconhecer valores humanísticos e culturais presentes em discursos variados.
M5.	Responder a questionários sobre a interpretação global e seletiva de discursos, recorrendo ao seu sistema de referências culturais.
M6.	Reescrever e/ ou recontar discursos a partir de modelos, apresentando pontos de vista diferentes.
M7.	Resumir e/ ou sintetizar diferentes tipos de discursos.
M8.	Redigir textos de formato específico (entrevista, convocatórias, sumários, relatórios breves, avisos, CV, cartas formais, entre outros).
M9.	Mobilizar, de forma muito pragmática, o seu repertório linguístico constituído por léxico muito frequente.
M10.	Controlar e usar estruturas gramaticais mais correntes e algumas já complexas, nomeadamente aos níveis das concordâncias, adequação dos tempos verbais, expressões adverbiais de tempo, pronominalização e marcadores discursivos.
M11.	Dominar e usar com precisão as regras de ortografia e pontuação/ prosódia.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11
P1. Aplicar na prática e de forma efectiva competências e técnicas na área da tradução.	✓	✓		✓		✓	✓		✓	✓	✓
P2. Aplicar na prática e de forma efectiva competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	✓	✓		✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
P3. Aplicar na prática e de forma efectiva competências linguísticas nas línguas portuguesa e chinesa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação aos níveis escrito e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da	✓	✓	✓		✓		✓	✓	✓	✓	✓



escrita em línguas portuguesa e chinesa.											
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.			✓	✓							
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de chinês, literatura chinesa, Direito, etc.								✓			
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).					✓	✓	✓	✓			
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓		✓	✓	✓				✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de realizar aprendizagens ao longo da vida.	✓	✓	✓		✓	✓	✓				✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	A Língua Portuguesa no Mundo (revisões)	9
2-3	Tempos livres e férias	15
4-6	Saúde e hábitos alimentares	15
6-8	Meio ambiente e sociedade de consumo	15



9	Teste Intermédio	3
9-12	Evolução tecnológica	15
13-14	Mundo laboral no século XXI: desafios	15
15	Exame Final	3

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11
T1. Aferição de conteúdos a partir de realizações linguísticas concretas			✓								
T2. Partilha de informações e/ou resultados de análises de documentos escritos e/ou audiovisuais	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
T3. Realização de trabalho em pares e/ ou em grupo	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
T4. Resolução de questionários (questões fechadas e/ou abertas)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. Apresentação oral individual, em pares e/ou em grupo	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T6. Realização de pequenas pesquisas relacionadas com tópicos trabalhados em aula e/ou relevantes para tarefas individuais e/ ou em pares/ grupo	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓			
T7. Realização de atividades lúdicas em sala de aula	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
T8. Discussão de ideias e pontos de vista acerca de assuntos em sala de aula	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).



CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Avaliação Contínua Participação	15	M1-M12
A2. Avaliação Contínua Realização de tarefas na sala de aula e/ ou em casa	20	M1-M12
A3. Avaliação Sumativa Teste Intermédio	25	M1-M12
A4. Avaliação Sumativa Exame Final	40	M1-M12

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.



LEITURAS OBRIGATÓRIAS

O material será produzido pela professora e fornecido aos alunos ao longo do semestre, tendo em conta o programa e as necessidades dos mesmos.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Kuzka, Robert & Pascoal, José (2016). *Passaporte para o Português 2*. Lisboa: Lidel.
- Isidoro, Paula P. (2018) *Desafios de Escrita Criativa*. Lisboa: Lidel.
- Lemos, Helena (2011). *Praticar Português. Nível Intermédio*. Lisboa: Lidel.
- Lino, Pedro Sena – & Boléo, M^a. João Manso (2018) *Cidades do Mar*. Porto: Porto Editora.
- Lopes, I. P. & Yan, Q. (2017). *Escrever para diferentes finalidades*. Macau: Instituto Politécnico de Macau.
- Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2022). *Compreensão do Oral em Ação. B1/ B2*. Lidel: Lisboa.
- Oliveira, C. & Coelho, L. (2007). *Gramática Aplicada. Português para estrangeiros. Níveis B1 e B2*. Lisboa: Texto Editora.
- Tavares, Ana, Tavares, Marina (2012). *Avançar em Português. Nível B2*. Lisboa: Lidel
- Ventura, H. & Caseiro, M. (1996). *Guia Prático de Verbos com Preposições*. 3.^a Ed.; Lisboa: Lidel.

Sítios informativos:

- Sic Notícias (<https://sicnoticias.pt>)
- Minuto Europeu (<https://www.minutoeuropeu.eu>)
- RTP (www.rtp.pt)
- RTP Notícias (<https://www.rtp.pt/noticias/>)
- Rádio TSF (www.tsf.pt)
- Rádio Antena 1 (www.antena1.pt)
- Rádio Antena 3 (www.antena3.pt)

Sítios da Internet:

- Portal da Língua Portuguesa (<http://www.portaldalinguaportuguesa.org>)
- Ciberdúvidas da Língua Portuguesa (<https://ciberduvidas.iscte-iul.pt>)

Dicionários:

- Dicionário Porto Editora (<http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>)
- Priberam (<http://www.priberam.pt/DLPO/>)

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.